

Joseph Fallen

**La fauto
d'un paire**



C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

3 Place Joffre, 13130 Berre L'Étang

<http://www.lpl.univ-aix.fr/ciel/>

La Fauto d'un Paire

..... Un paire es un paire;
Si voulounta dèvon se faire;
Troupèu que meno soun gardaire
Crucis, à tèms o tard, dins la gorgo dóu loup.

MIRÈIO, cant. VII.

PERSOUNÀGI

GUIHÈN, meinagié, 45 ans.

AUZIAS, soun nebout, 25 ans.

FRANCÉS, jovènt.

PÈIRE, jovènt.

MARTO, fremo de Guihèn, 42 ans.

LISO, sa fiho, 20 ans.

Jovènt, jovènto, tambourinaire.

Si passo en Prouvènço, à l'ouro de vuei.

Si passo davans la bastido de Guihèn qu'es un meinagié à soun aise.

Leva lou ridèu, Marto es assetado au souleiant en trin de debana uno escagno o de fiela:
s'entènde un brut de fèsto dins lou luen, quouro Liso arribo à la subito en sengloutant.

SCENO PROUMIERO

MARTO, LISO

LISO (à la desesperado)

Oh! ma maire, si pòu que ma jouvènço en flour
Siegue tant mal-astrado!... O mei pantai d'amour,
Si pòu que dins l'òublit àgui plus qu'à vous traire!

MARTO (S'aubourant)

Mai perqué moun enfant plouro?

LISO (dins sei gème)

Ma boueno maire,
Coumo siéu malurouso!

MARTO (embrassant sa fiho)

Ah! vène dins mei bras
Espurga ta doulour e prene de soulas!

LISO (dins lei bras de sa maire)

Oh! que siéu malurouso!

MARTO

A voueste amour countràri.
Coumo arribo, ma bello, encaro quauque auvàri?

LISO (entre sei lagremo)

Proufitant de la fèsto, Auzias es vengu
Pèr mi vèire....

MARTO (caressanto)

Qu'es brave!

LISO

E tout-just, esmougu,
Nous erian rescountra, que moun paire en furio
Nous a sousprés.

MARTO
Mau-sort!

LISO
Oh! jamai meis auriho
Avien ausi de mot tant crudèu!... fa freni!...
Auzias n'en plouravo....

MARTO (caressanto)
Ai! pauro!....

LISO
Achavani,
Jitant de fue dei dènt, moun paire sènso pauso
Nous escupissié contro,... e de causo,... de causo
Qu'en tóutei fan douta qu'aguèsse soun bouen sèn...
Desaviado, ai fugi... Mai lou veici que vèn
Pèr m'acaba!

MARTO (decidado)
Que vèngue!

LISO (suplicanto)
Aparas-nous, ma maire!

(Liso d'enfuge dins la bastio, au moumen que soun paire arribo coume un tron).

SCENO II

GUIHÈN, MARTO

GUIHÈN (emé ràbi)
Mounte sian, maugrabiéu! que leis ordre d'un paire
Aro comton pèr rèn?

MARTO (l'afrountant ardidamen)
Moun ome, a tèms passa,
Creses que de l'amour un paire encourroussa
Miés que tu triounflavo? As óublida l'epoco
Que m'eimères!... Tei gènt voulien d'uno outro broco,
A soun goust, noun au tiéu, inserta soun oustau...

GUIHÈN (s'ameisant tant sié pau)
Martó, que vas cerca tant luen?...

MARTO
Toun èr brutau
Que despuei mai d'un an prenes contro ta fiho,
Quand vouguères aussi ti faire uno famiho,
Toun paire lou prenguè.

GUIHÈN
Perque vas cava 'cò?

MARTO
Pèr qu'au founs de toun couer bessai trove un ecò
La douleur deis enfant.

GUIHÈN (mau a soun aise)
Mai taiso-ti, ma fremo!
Coumprenes pas que vuei la causo es pas la memo?

MARTO (manello)
Coumo Auzias e Liso alor nous eimavian,
Es acò que n'en sàbi, e lei tourment qu'avian
Es lei meme que vuei donnes à ta pichouno.

GUIHÈN (si picant sus Lou pitre)
Ah! Martó, se sabiés lou còup qu'aquí mi douno
Aquelo remembranço!

MARTO (esmougudo à-noun-plus)
Alor avèn viscu
D'ouro afrouso, Guilhèn, jusqu'au jour que vincu
Pèr noueste amour prefound diguè sebo toun paire...
(Sèmpe manello:)
Anen, coumo éu, moun ome, à la fin laissez faire!

(Après un silènci:)

Ti taises!... Dóu passat seriés puei regretous?...

GUIHÈN (tèdre d'abord, puei ferouge)

De noueste long bouenur, noun, siéu pas óublidous,
Ma fremo, e contro tu la loucho m'es peniblo;
Mai d'aquéleis enfant l'unien es pas poussiblo,
Ti fiéu, e sera pas.

MARTO

Toun paire mai que tu
Avié resoun pamens, e l'avèn coumbatu,
Creses, dins noueste dre.

GUIHÈN (tanca)

Mai laisso esta moun paire!

MARTO (emé tenacita)

Soun eisèmples pulèu a d'èstre toun menaire:
Pèr presa sei resoun, quand éu fasié de fum,
Trouvavo proun de gènt, mai tu, l'aura degun
Pèr aplaudi lei tiéuno.

GUIHÈN (d'un toun sènso replico)

As bèl à lou defèndre,
Testardasso, Auzias sera jamai moun gèndre.

MARTO (despacientado)

Que li reproches dounc?... Es pas brave?... Es feiniant?...
Li fas un crime vuei d'èstre fiéu d'un bóumian?...
Ah! maudi siegue aquéu!...

GUIHÈN (estoumaga)

Oh! siegues pietadouso!

MARTO (s'eirissant)

L'aparariés?

GUIHÈN (s'apichounissènt)

Noun, Marto

MARTO (esmougudo à-noun-plus)

O remembranço afrouso!...

Aviéu plus qu'uno souerre: un bregand arribè
Que de-garapachoun, de nue, mi la raubè,
Coumo lou loubatas que vèn dins la sourniero
Faire un chaple!... Es mens lacho, es bèn mens carnassiero
La bèsti qu'ansin tue!... Un raubaire d'amour!
Éu, vous soubro la vido e derrabo l'ounour!

GUIHÈN (assoulaire)

Vai, laissez dormir, Marto, aquélei souvenènço!

MARTO

Saurras jamais, Guihèn, lei mourtàlei souffrènço
Pèr ma souerre e pèr iéu qu'avié 'nsin alesti
Lou miserable!...

GUIHÈN (amassoula)

Ai! las! paureto!...

MARTO

Aviés parti,
L'an d'avans, pèr l'armado e troup luen dóu vilàgi,
Tu, sachères pas bèn l'amarun e l'outràgi
Qu'èron eis ourfanello à tout còup semoundu....

(Em' amaresso:)

L'oustau sènso cepoun, quau l'aurié defendu?

GUIHÈN (fieramen)

Iéu, iÉu, se l'èri esta!

MARTO (brandant la testo)

Nous counouissiés pancaro
E coumo fouesso d'autre auriés garda tei raro!...

GUIHÈN (beissant lou front, puei umble)

Oh! Marto, as vist pamens ço que plus tard ai la!

MARTO (repentouso)

Perdoun!...

(Entristesido pèr sei remembranço:)

A toun retour, lou tèms avié 'scarfa
Bèn de causo; ma souerre avié paga soun dèime,

Tuado pèr leis afront que lei gènt à bel èime
L'avien jita; martiro, avié dins soun toubèu
Empourta lou secrèt, lou noum de soun bourrèu.
La pauro, — es ço qu'a fa, pèr iéu de mai coupable! —
A bessai jusqu'au bout eima lou miserable.

GUIHÈN (secant sei lagremo)

Èro uno santo... e tu, coumo elo, as supourta
Un dur castigamen qu'avias pas merita;

(Un pau mai fièr:)

Aussi quand dins lei champ un jour ti rescountrèri
Proumenant lou pichoun de la mouerto, sentèri
Au fin founs de moun amo une estranjo emoucien
Que coungreïè l'amour après l'amiracien...
Partènt d'aquéu rescontre, aguèri de tei lagno
Ma largo part; lei miéu voulien que pèr coumpagno
Chausiguèssi autramen; la cargo d'un enfant,
Mai que lou desounour sus d'innoucènt touban,
Leis esfraiavo...

MARTO

E fau recounouisse à toun paire
Que contro nautre avié fouesso gènt de soun caire.

GUIHÈN

Mai toun devouamen pèr lou paure ourfanèu,
Ta valènci e toun biais butant lou sort crudèu,
Ta gràci, tei vertu pau à pau counquistèron
L'estimo de cadun e contro tu restèron
Que lei gènt sèns couer e leis ome de rèn.

MARTO (s'atendrissènt)

Mai ta grando bounta, mai toun amour, Guihèn,
Mai de toun paire enfin la resoun pu doucilo
Rendèron mai que tout ma vitòri facilo
E lou paure Auzias, l'ourfanèu malurous,
Au-luego d'un soustèn, un bèu jour n'aguè dous.

GUIHÈN (si redreissant em'ourguei)

Marto, aquéu jour siguè la glòri de ma vido!

MARTO (em' afougamen)
Guihèn, toun couer es noble l'obro ensin couplido
Es grando, e t'aimi!...

GUIHÈN (emé fermeta)
O Marto, a sachu toun amour
Mi paga largamen.

MARTO (em'un pau de cregnènço)
L'a 'gu pamens de jour
Qu'en ti viant sounjarèu, tristo, mi demandàvi
S'èro un proun grand bouenur aquéu que ti dounàvi,
E sous-cavant de-fes tei pensamen secrèt,
Se de ço qu'aviés fa noun aviés de regrèt;
E m'en vouliéu!

GUIHÈN
Ma fremo, uno talo pensado
Quouro a pouescu d'un mot, d'un rèn èstro engensado?
Auzias, toun nebout, quouro siguè lou miéu,
L'ai-ti mens mignouta que s'èro esta moun fiéu,
E despuei que l'amour creissè nouesto famiho,
L'ai-ti mens regarda, mens eima que ma fiho?

(Em'uno fermeta feroujo:)
D'acò serai jamai, noun, jamai regretous.

MARTO (esmougudo)
Bouen Guihèn!

GUIHÈN
E se pouédi ajusta 'n mot flatous,
Despuei mai de vint an, l'ai-ti proun darbounado
La terro de tei vièi ! L'ai-ti pu mau menado
La part qu'à-n-Auzias d'aquéu bèn revenié?
Sabes qu'ai moulouna fin-qu'au darrié denié
Tóutei sei rendemen, e sa part d'eiretàgi
Creissudo troues à troues d'un bèn dóu vesinàgi
Mino miés que la tiéuno...

MARTO
As fa mai que deviés:
Un paire de segur acampo jamai miés!...

Eh! bèn, vaqui, Guihèn, mounte ma coumprenènço
A perdu seis amiro: emé la souvenènço
Que siguè, toun nebout, mai de vint an tei uei,
Quau coumprendra l'estè de ço que li fas vuei?
L'aimes coumo toun sang e lou voues pas pèr gèndre!

GUIHÈN

Escouto...

MARTO

Es tu pulèu que devriés nous entendre:
L'as jamai vist meichant, ingrat, que m'agues di!
Perqué de toun oustau l'as dounc fouero-bandi?
Perqué, quouro devèn l'idolo de ta fiho,
Lou jites coumo un chin fouero de ta famiho?

GUIHÈN

L'ai manda vers moun fraire...

MARTO

A dès lègo d'eici,
Emé l'ordre brutau, — que moun couer n'a crussi, —
De jamai plus nous vèire, e s'aujo un còup parèisse,
Ta ràbi ti repren, ta ràbi fa que crèisse!

GUIHÈN

Ai ma part de doulour, mai siéu mèstre après tout,
E vouéli plus que vuei l'interès d'un nebout
Prime aquéu de ma fiho!

MARTO (ironico)

Ah! tè, de la pichouno
Es l'interès que voues! Mai elo, la mignouno,
Que n'en dis? Soun amour pourrié pèr quaucarèn
Pesa dins l'archimbello...

GUIHÈN

Entre pròchei parènt
Lou mariàgi es countràri ei lèi de la naturo:
Pòu rèn trachi de bouen d'uno unien qu'es impuro!

MARTO (toujour ironico)

Es acò, ta resoun? Es perqué soun cousin

Que contro leis enfant t'encaprices ensin?
Mai as perdu lou sèn!

GUIHÈN (coupant court)
N'a proun de di, ma fremo.

MARTO (tenaço)
Ta resistènci alor la veirian plus la meno,
S'èro ibrougno, gourrin, feiniant, noueste Auzias,
S'avié rèn au soulèu que sa pèu de marrias,
Proun que siguèsse pas moun nebout? Toun caprici
Vòu soulet de ta fiho, alor, lou sacrifici
De soun amour inmènse!

GUIHÈN (desmemouria)
O Marto!

MARTO
As pas sounja
Qu'un amour coumo aquéu a fouesso founs deja
Descendu sei racino, estènt que dins l'enfanço,
Estènt que jour pèr jour la freiralo, amistanço
Li dounè pèd?

GUIHÈN
O Marto!

MARTO
As pas sounja ni-mai
Que pèr lou derraba l'arribaras jamai
Sènso roumpre lou vas?

GUIHÈN
Ah! se poudiéu tout dire!...

MARTO
As pas sounja ni-mai que pourriés metre au pire
Ta fiho? As pas sounja qu'es marrit counseié:
Lou desespèr, Guihèn, qu'aurié proun de vouié
Pèr que lou desounour mau-grat tu li dounèsse
Lou bouenur qu'elo bèlo...

GUIHÈN (ressautant e ferouge)
E que mi la raubèsse,
Auzias, ma tourtouro!...

(Emé doulour :)
Oh! Marto, se sabiés!...
Serié 'n crimo tanl grand que tu n'en plourariés
Tout lou sang de toun cors!... e que iéu mi seguèsse
Pulèu la negro mouert, avans que si veguèsse
Ço que poues pas coumprene!...

(Ei ginous de sa fremo, emé desespèr:)
Oh!... oh!... Marto, perdoun!...

MARTO (implacablo)
Toun testardige enfin viés bèn qu'a pas de noum
E que ti fourçaran lèu vo tard à ti rèndre!

GUIHÈN (en si troussant lei bras)
Noun, pòu pas, Auzias pòu pas èstre moun gèndre!

MARTO (à-noun-plus)
Que li reproches dounc?

GUIHÈN (desavia)
Rèn!... Li repròchi rè!...

MARTO
Liso l'aimo, lou vòu!

GUIHÈN
Noun!... gràci!...

MARTO
Lei parènt
Acantounon de-fes l'enfant à la revòuto!

GUIHÈN
Mi tues!...

MARTO
Lou raubatòri alor, pèr quau l'adòuto,
Devèn quàsi permés...

GUIHÈN (ferouge
Es un crime toujours!

MARTO
Pren Auzias!...

GUIHÈN
Noun!... Noun!...

MARTO
Qu'a dounc contro éu, Segnour?...
Sou noum?... Sa neissènço?...

(Guihen rèsto mut).

Ah! s'es un batard, pecaire!
Fau-ti que lou pague, éu, lou crime de soun paire?...

(Silènci de Guihen)

Qu'aqueste sié maudi!

(Marto intro dins la bastido; Guihèn, dins l'avalimen,
rèsto encaro un passado à ginous sènso muta).

SCENO III

GUIHÈN (soulet)
Maudi siegue l'amour
Que dins la vido ensin nous espèro ei countour!...

(S'aubourant)

La fauto de soun paire!... Es pamens veritable
Que lou castigamen toco emé lou coupable
D'innoucèntei vitimo!... O moun paure Auzias!...,
O ma Liso adourado!... O Marto!... Se sabias

De vouéstei dur trebau coumo ai la part majouro!...
Se sabiés coumo t'àimi, o Liso, o ma tourtouro!...
Em'acò 's bèn de iéu que ti vèn l'amarun
Dins tei raive d'amour! ... N'a sa cargo cadun
Dei tourment de la vido!... Èro urouso pèr nautre,
La vido, e fasian ligo ei gènt!... L'un toucant l'autre,
D'un biais meravihous, o meis enfant, creissias
E de tout iéu fasiéu pèr que vous eimessias,
Mai d'un amour freirau!... Poudié pas de durado
Èstre un bouenur tant grand!... Vouesto amo enamourado,
Dins un jour de mal-astre, ai! las, a tout gasta,
Quouro d'un autre amour avès vougu tasta!

(Après un moumenet de silènci:)

O sourso de soufrènço, amour que redoutàvi,
Regardo ço qu'as fa!... Moun Auzias qu'eimàvi
A faugu de l'oustau, las! lou fouero bandi!...
Ço que n'avèn soufert!... Amour, amour maudi!...

(Après uno pausetto:)

Assousto-nous, grand Diéu!... De la desesperanço
Fai qu'avèngue jamai l'afrouso maluranço,
Lou crime sènso noum que Marto predisié!...
Coumo esvarta, Diéu bouen, tant ourrible dangié?...
O sort, o sort crudèu!... La mouert pulèu venguèsse
De tóutei faire un chaple!... O, pulèu ti seguèsse,
Ma Liso, moun tresor, à la flour de teis an!...
Oh! mai ti sauverai!... Un amour ramplaçant
Lou que ti tèn enclauso, aqui la deliéuranço!
Lou trouverai, faudra que lou tròvi!... Ai doutanço
Que mai que d'un jouvènt voudra proun m'ajuda:
Ma fiho es un partit qu'a d'èstre demanda!...

(Après un silènci:)

Mai s'amaine d'abord la fèbre de sa tèsto!...

(De brut de fèsto si soun fa entendre jusqu'eici pèr entre-vau).
Entèndi aperalin lei varai de la fèsto!...

(Dins sei refleissien:)

Es acò!... Auzias, emé ço que l'ai di.
Vers l'oustau de moun fraire a degu reparti!...
Fau que Liso s'amuse!... O, que vèngon en foulo,

Lei jouvènto e jouvènt, nousant sei farandoulo!
Que vèngon lèu nega dins un pau de plesi
Lei doulour de ma Liso!... An! que toun dous brusi,
Gai tambourin, dóu couer vèngue adouci lei plago!...
Jouvènço, amusas-vous!... Zòu! Es Guihèn que pago!...
Mai sauvas seis enfant!...

(Coumo un esglaria, Guihèn s'encourre vers lou vilàgi; Marto e Liso, lou seguissènt deis uei, souerton de la bastido; Auzias, qu'èro escoundu aperiàqui, vèn lei rejougne).

SCENO IV

MARTO, LISO, puei AUZIAS

MARTO (sourtènt de la bastido)
Coumo s'èro esglaria
Lou vaqui que reparte!

LISO (sourtènt après sa maire)
Ai! sèmblo desavia
Encaro mai que nautro!

MARTO
Aqui ma coumprenènço
Es à bout!

AUZIAS (embrassant sa tanto, en arribant)
Gramaci, ma tanto!... La defènso
Que pèr nautre preniàs tout-escas, l'entendiéu
E dins moun couer, ma tanto, a rescountra lou-viéu!

MARTO (lou counsiderant em'afecien)
Paure e brave Auzias!

AUZIAS (prenènt Liso sus soun couer)
Ai! las, l'a rèn a faire
Contro l'entestamen, Liseto, de toun paire,

Mai noun pouédi em'acò renoucia toun amour:
Fau prene un grand partit!

LISO (em'afougamen)
Iéu, t'eimarai toujours!

MARTO (soulenno)
D'un paire, meis enfant, l'ordre vous desseparo;
Aquel ordre es sacra. Noun, noun, prengués pancaro,
Enfant, prengués jamai l'ountouso decisien
Qu'ispiro ei dessena l'indountablo passien:

(Si virant de-vers sa fiho:)
Lou raubatòri, — aquito avié resoun toun paire, —
Es un crime toujours; lou bouenur rèsto gaire,
Lou bouenur intro pas dins l'oustau qu'an fugi
L'ounour e la vertu; noun, li pòu rèn sourgi
Que lou cèu benesisse!

AUZIAS
Adès pamens, ma tanto....

MARTO (lou derroumpènt)
Ço qu'adès n'en disiéu provo rèn! Treboulanto
Pèr fourça la man e lou rèndre counsènt,
Ma dicho a bèn pouescu courre fouero dóu sèn,
Quouro à l'ouuncle parlàvi, e s'ères à l'escouto,
Per bouen argènt tintin la prenguèsses pas touto,
Que se vous mancavias, n'auriéu 'n tourment afrous.

AUZIAS
Poudèn pas em'acò resta lei bras en crous?

MARTO
L'ouuncle si rendra proun: ço qu'adès l'ai fa cregne,
S'es pecat de va faire, es bessai de va fegne
Un grand còup à juga.

LISO
Li pènsi, l'a 'n moumen!

MARTO
Eh! bèn, leissas-mi faire: aquel evenimen

Cóurri lou prepara. Toun paire es au vilàgi;
Veirai dóu meme còup ço que fa...

(Leis embrasso, puei en partènt:)
Sigués sàgi!

(MARTO s'enva vers lou vilàgi).

SCENO V

AUZIAS, LISO

AUZIAS

Ma Liseto, siéu las, fouesso las d'espera!
Ai bèn ausi toun paire; éu nous acour dara
jamai sa counsentido; en que sèr la paciènci?

LISO (li tapant la bouco emé sa maneto)
Auzias, taiso-ti!

AUZIAS

S'es facho l'esperènci
Que nouesto soumessien eis ordre peirenau
Nous avanço pas plus! Sèmpre mai nouesto nau
Barquejo à la derivo e d'estèu redoutable
Nous rèndon sèmpre mai lou port inabourdable.

LISO

E creses, moun ami, qu'à l'aigo nous jitant
Abourdarian pu lèu?

AUZIAS

Liseto, t'àimi tant
Que reculariéu pas davans l'orro tempèsto...

LISO

Nous aprefoundirié!

AUZIAS (ancious)

M'eimariés mens?...

LISO

Siéu lèsto

Emé tu pèr mourir, mai, ve, lou desounour

Mai que la mouert m'ispiro uno afrouso terrour.

AUZIAS

Aura jamai de fin alor, noueste martire!

LISO

Diéu nous ague en sa gràçi!

AUZIAS

O Liso, ès pas de dire

Ço que l'alunchamen crudèu m'a fa souffri,

E mi fau troues pèr troues countunia de mourir?

LISO

Parles plus, Auzias! Ta voues mi despoutènto!...

(Lei man jouncho:)

Au secours, Vièrgi santo, e quand l'amour mi tènto,

Au devé gardas-mi!

AUZIAS

Siéu fièr de tei vertu,

Ma Liso bèn-eimado, e, se voues, luen de tu

M'enanarai,... mai sounjo ei tourment que m'espèrron!...

LISO

Oh! taiso-ti!

AUZIAS

Pèr iéu noun poues saupre ço qu'èron

Lei jour tant long, lei mes qu'eilalin ai passa!

Vrai, qu'èron pèr iéu dimenche e jour de fèsto?

Vesiéu que de jouvènt, urous, en tèsto à tèsto,

Samenant pèr camin soun rire fres e gai

O planant amudi dins sei divin pantai,
E iéu passàvi triste eissugant de lagremo
E revassant au jour qu'uno labro de fremo
Mi dirié soun mignot!

LISO

Moun astre, que de fes
Ai soufert coumo tu, quouro galoi e fres
Un parèu d'amourous, passant à la brasseto,
Coumo per mi narga mi trasié sa risoto!
Au couer tau qu'un serpènt l'envejo mi mourdié,
Mai dins un dous pantai moun auriho entendié
Lei darrié sarramen qu'en partènt mi faguères
E repreniéu couràgi.

AUZIAS

Urouso, arouso qu'ères!...
Aviéu, pèr moun reviéure e pèr mi sousteni,
De noueste amour tant dous lou fidèu souveni,
Aviéu dins ta coustànci uno entiero fisanço,
De tei tèndrei proumesso aviéu la remembranço,
E soufrissiéu pamens, sèmpre descouraja!

LISO

Ma bello amo!

AUZIAS

Es que, iéu, pèr recounfort deja
Aviéu pas coumo tu lei dous bais d'uno maire,
Es que luen dóu clouchié, luen dóu país, pecaire!
Aviéu pas fouesso ami, aviéu ges de fougau
Ounte l'on trovo sèmpre e la pas e la gau.
L'ouncle èro bouen pèr iéu, mai n'èro qu'un bouen mèstre,
E lou despatria malurous avié d'èstre.

LISO (afeciounado)

Moun astre. bèu, faudra dins un proche aveni
Que ma tendresso esface aquéu laid souveni!

AUZIAS

Ai las, as entendu lou vouié de toun paire:
M'enana tourna-mai, se voulèn lou coumplaire,
Es lou recoumença de tóutei mei doulour.

LISO

Es lou devé pamens...

AUZIAS (vivamen)

Se cresian que lei plour
E nouéstei peno enfin dountaran sa coulèro!...
Mai la retrouvàn vuei pu duro que ço qu'èro,
E qand ta maire adès n'en voulié lei resoun.
Éu noun a sachu dire outro causo que noun!
L'a pas d'engàmbi dous contro un tau testardige!
Vai, parten!

(Pren Liso pèr la taio e vòu l'entrina).

LISO (si desgajant de soun estrencho)

Ço que voues, moun bèu, es un foulige!

AUZIAS (apassiouna)

O, siéu fouele, moun àngi!... Es d'amour que va siéu!...
Sounjo que la jouvènço es un bèn fugitiéu!...
Parten, Liso, parten!

LISO (l'escapant mai)

Farian ploura ma maire!

AUZIAS

E iéu! iéu!... Mei doulour ti pertocon bèn gaire
Que voues leis aumenta!

LISO (blessado e sevèro)

Sias crudèu, moun cousin!

AUZIAS (repentous e sèmpe arderous)

Oh! Liseto, perdoun!... Mai se ti pàrli ensin,
Es que bramo de fam moun amo enamourado.
Es qu'ai pòu de ti perdre, amigueto adourado,
E n'en mourriéu!...

LISO (fermamen)

Toujour t'eimarai!

AUZIAs (tentaire)
Se vouliés,
Lou bouenur que souvènt t'a fa 'nvejo, l'auriés!

LISO
Mi tèntes plus!

AUZIAs (tendramen)
Escouto!... Es l'ouro que la joio
Renèisse de pertout sus la terro ravoio:
Lou printèms nous adue la verduro e lei flour;
L'auceliho entameno uno cansoun d'amour;
Tout regreio à l'espèr... Se vouliés, ma Liseto,
Lou gai printèms à nautre aussi farié riseto,
A nautre dounarié, se vouliés, lou bouenur!

LISO (pensativo)
Lou bouenur!... Qu va saup?...

AUZIAs (em'uno doulourouso souspresso)
O Liso!

LISO
Es-ti segur
Que serié pas gasta?...

(Em'amour:).
Siés ma vido!...

AUZIAs (recouneissènt)
Bèl àngi!

LISO
Mai quand fau ti segui, mi pren lou doute estràngi
Que moun paire que m'aimo a d'empachamen grand
Pèr noun vougué pèr gèndre un nebout qu'aimo tant!

AUZIAs (au desespèr)
Crudèlo, voues ma mouert!

LISO
Auzias, ai fisança
Que lou plan de ma maire aura memo puissanço:

De gagna la vitòri,... en mi sauvant l'ounour!

AUZIAS (desalena)

Mai se la perde?...

LISO (clinant amoureuxamen soun front sus l'espalo d'Auzias)

Alor escoutaren l'amour!

SCENO VI

LEI MEME, MARTO

MARTO (de retour)

Mei bèus enfant, Guihèn éu-meme nous ajudo!

LISO (em'uno secouso de joio)

Si rènde?

MARTO (brandant la tèsto)

Pas tant vite!... A toujours soun aludo
Qu'au founs de soun cervèu vounvounejo que mai.

AUZIAS (un pau despaciènt)

Eh! bèn, alor?...

MARTO

L'ai vist, pu mouna que jamai,
Que dei fiho e garçoun batié la rampelado
E va nous leis aduerre en gaio troupelado
Pèr distraire sa Liso.

LISO (journènt leis espalo)

Ai lou couer à-n-acò!

MARTO

L'ai cresu tout d'abord un còup sus lou cocot,
Puei ai coumprés que vèn d'un bouen founs soun idèio,

E l'ai pas fa lou contro; ato! noun, que la lèio
Ensin, au moumen di, sera pleno de gènt:
Nous ajudo, vous diéu!... Dous jouve inteligènt,
L'ami Pèire e Francés, leis ai mes dins l'afaire;
Au bouen moumen vendran.

(A-n-Auzias)

Tu, que siés lou raubaire,
Coumenço sus lou còup toun role escalabrous,
E parte....

(Auzias fa mino d'eritrina Liso).
mai soulet!...

AUZIAS

Vaqui ço qu'es afrous!

LISO (em'amour)

Es la darriero fes!

MARTO

As de juga de ruso,
Auzias, qu'à la fin auren besoun d'escuso
Pèr apara l'ounour; vai pertout ti moustra,
Proun que l'ouncle jamai pouesque te rescountra:
Fau que toutei lei gènt vous sachon pas coupable
E que Guihèn soulet crese l'irreparable.
Ensin siegues prudènt.

AUZIAS

Ma tanto, ai bèn coumprés!

MARTO

Voueste bouenur, enfant, a d'èstre à-n-aquéu pres!

(Auzias embrasso Liso e s'enva.)

Aro, tu, ma pichouno, es-ti besoun d'apoundre
Qu'au founs de ta chambreto as d'ana lèu t'escoundre?
E n'en boulegues plus, clavado à double tour...
Nautre, faren lou rèsto...

(Liso intro dins la bastido.)

Après tant de countour.
Sian-ti proun bèn segur de trouva la calanco?...

(Uno farandoulo de jouvènt e de jouvènto, menado pèr Guihèn e tambourin en tèsto,
arribo en cantant l'èr couneissu:)

O Magali, ma tant amado,
Mete la tèsto au fenestroun;
Escouto un pau a questo aubado
De tambourin e de vióloun.
Èi plen d'estello aperamout,
L'auro es toumbado;
Mai lis estello paliran,
Quand te veiran.

Marto entristesido leis espèro sus lou lindau de sa pouerto.

SCENO VII

MARTO, GUIHÈN, touto la jouvènço.

GUIHÈN (à Marto)
Eh! bèn, fremo, que fas aqui, lei man sus l'anco?...

(D'un toun que fa semblant d'estre gai:)

Anen! bouto sus taulo un vèire per cadun
E lou sauvo-crestian....

(Marto seco uno lagremo.)

E puei de toun plourun
Fai-nous gràci!... Au-jour-d'uei vouéli que l'on s'amuse
E que lou rire clar en long cacalas fuse!...
Mounte es nouesto pichoto?...

MARTO (lagremejant)

Ai! las, noun es eici!....

GUIHÈN (estoumaga)

L'as pas!... Sabes qu'acò m'es un mourtau soucit?....

(Intron bruscamen Francés e Pèire; saludon d'en-proumié lei jouvènto e lei jouvent en li passant au mitan).

SCENO VIII

LEI MEME, FRANCÉS e PÈIRE

FRANCÉS (eis ami)

En tóutei lou bouen-jour!

PÈIRE (avisant Guihèn)

Guihèn, degnas reçaupre

Nouesto boueno salut!

FRANCÉS

Venèn vous faire assaupre

Qu'es, vouesto fiho Liso, en part de sauveta!

GUIHÈN (esglaria)

Liso! Liso!

MARTO (toubant coumo estavanido dins lei bras dei jouvènto)

Ah!

GUIHÈN (à mita fouele)

Francés, va diés pèr plasenta?...

FRANCÉS (afourtissènt)

Leis avèn vist parti...

GUIHÈN (ferouge)

Pa 'n tron que lei retèngue!

PÈIRE

E disié, vouesto Liso: «A vautre vous souvèngue
Que iéu ràubi Auzias!»

GUIHÈN (au coume dóu desespèr)

Rauba!... si soun rauba!...

Mai sus eléi lou cèu poudié-ti pas toumba
Pulèu qu'un tau desastre!... Auzias e ma fiho!...

(Si derrabant lei péu:)

O crime espaventable!... Infamo es ma famiho!...

(Chaplant lei mot:)

Mounte soun... que li digui... un mot?... Ai!...

(Toumbo d'esquino entre lei bras dei jouvènt; Marto si precepito à soun ajudo).

PÈIRE (boulouversa)

Li pren mau!

FRANCÉS (de meme)

Un còup de sang!...

(Tout lou mounde si presto pèr douna secours: quau courre vers lou vilàgi, quau intro
dins la bastido, quau soustèn lou malaut) .

MARTO (sólevant la tèsto de soun ome)

Guihèn!... Escouto!...

(Guihèn duerbe sei parpello.)

Es dins l'oustau

Nouesto Liso adourado!...

(En s'adreissant ei jouvènto:)

Oh! vite que descènde!

(Dous jouvènto se precepiton dins l'oustau pèr crida Liso; Auzias que nasejavo dins louI
founs arribo aussi à la desesperado.)

SCENO IX

LEI MEME, AUZIAS e LISO

AUZIAS (d' à ginous pròchi Guihèn)
Moun ounce, sian aqui!...

LISO (embrassant soun paire a la perdudo)

Moun paire!

(Guihèn a 'n triste sourire.)

Ah! ... nous entendè...

MARTO (à-n-Auzias em' à Liso)
Diéu nous punisse, enfant, d'agué desóubeï!

GUIHÈN (chaplant sei parauto)
Noun!.. Lou coupable es iéu!... Coumo m'anas ahi!...

MARTO (descounsoulado)
Guihèn!... Guihèn!... perdoun!...

GUIHÈN (pu feble)
La punicien es duro!...
Mai mouéri voulountié...

(Virant soun visàgi risoulet vers Liso:)
bord que ti sàbi puro!

AUZIAS
Gràci, moun ounce!...

GUIHÈN (em' amour)
Ah! tu.... noun agues de regrèt!...

(A Marto)

Tu, ni-mai!...

(Emé sa man lei rabaïant tóutei à soun entour:)

Escoutas... moun ourrible secrèt!...

Ta malurouso souerre!... O Marto!... soun troumpaire!...

Ai!... perdoun!... Liso, adiéu!...

(Em'un darrier esfors mounte mete tout soun couer:)

Auzias... siéu toun paire!...

(Sa tèsto retoumbo: es mouert.)

AUZIAS (s'aubourant d'un bound)

Moun paire!... Erias moun paire!...

PÈIRE (clausènt leis uei de Guihèn)

A fini de soufri!

AUZIAS (abima)

Moun paire!... O sort barbare!...

(Liso s'aubouro aussi, desaviado.)

MARTO (sèmpe a la tèsto dóu cadabre)

Es urous de mouri!

(Em'un senglout pognènt:)

Soun long amour pèr iéu n'èro qu'un sacrifici!

FRANCÉS (s'escartant)

Quand lou paire a fa fauto, eis enfant lou suplici!

PÈIRE

Que de vitimo, amour, pèr un crime que fas!

Liso (si clinant sus l'espalo d'Auzias)

O moun fraire!...

AUZIAS (l'estregnènt sus soun pitre)
Lei lagno à nautre!...

(Clinant soun front pietadous vers lou cadabre de soun paire:)
A-n-éu la pas!

(Tóutei leis assistant plegon lou ginous o clinon lou front vers lou mouert.)

Toumbo lou ridèu.

La Fauto d'un paire
Paul Ruat
Marseille
1905

Tèste integrau

Còpi interdicho

Reserva pèr aquéli qu'an la licènci d'utilisacioun

C.I.E.L. d'Oc

Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc

Sèti souciau:

3, plaço Joffre - 13130 Berro.

Tóuti dre reserva - Tous droits réservés - All right reserved.

© Centre International de l'Écrit en Langue d'Oc - 1998

© Adoubamen dóu tèste : CIEL d'Oc

de la meso en pajo

e de la maqueto : Tricìo Dupuy

en sa qualita de mèmbe dóu Counsèu d'Amenistracioun dóu CIEL d'Oc.